

Estado de los pasos fronterizos de la Franja de Gaza. 1 a 31 de agosto del 2011

Centro Palestino de Derechos Humanos de Gaza

Traducción: Joan Calvera

Este informe documenta el impacto producido por el asedio actual impuesto por Israel sobre la situación económica y social de la población civil palestina durante el período referido. El informe también aborda el estado de los intercambios comerciales y los pasos destinados a la circulación de personas. A continuación se describen los acontecimientos más importantes que afectan a los pasos fronterizos de Gaza durante este periodo:

- Los datos presentados en este informe refutan las afirmaciones de las Fuerzas de Ocupación Israelíes (IOF) sobre la supuesta flexibilización del asedio impuesto sobre la Franja de Gaza. Los datos también muestran que las IOF han continuado imponiendo restricciones a los intercambios comerciales de la Franja de Gaza, incluyendo el total control de la importación de productos básicos y materias primas, que no alcanzan a las necesidades mínimas de la población de la Franja de Gaza.
- El paso fronterizo Karem Abu Salem fue cerrado durante 10 días (32,25%) durante el período del informe. El número de camiones que entraron a través del paso llegó a 4.498, esto equivale a un promedio de menos de 145 camiones diarios, lo que representa un 25,4% de la media que previamente se importaban antes de imponer el estado de sitio en junio de 2007 (570 camiones al día).
- La crisis del gas de cocina ha continuado debido a la limitada capacidad operativa del paso de Karem Abu. En agosto, las IOF permitieron la entrega de aproximadamente 2.937 toneladas, una media diaria de 94,7 toneladas que representan el 47,3% de las necesidades diarias que alcanzan las 200 toneladas diarias en verano.
- Las IOF han seguido imponiendo una prohibición total a los materiales de construcción que entran en Gaza para el sector privado. Sin embargo, permitieron la entrada de cantidades limitadas de material de construcción para organizaciones internacionales en Gaza, 48.604 toneladas de áridos, 4.888 toneladas de cemento y 1.134 toneladas de hierro de construcción para proyectos internacionales en el contexto de la supuesta flexibilización del estado de sitio declarado por la IOF durante más de un año.
- A pesar de haber pasado más de un año desde la declaración de las IOF que permitiría diariamente la entrada de 60 vehículos en la Franja de Gaza, continúa el aplazamiento de la implementación de esta medida sin dar ninguna razón. Las IOF permitieron la entrada de tan sólo de 110 vehículos durante el periodo referido. Como resultado, los precios de los vehículos siguen incrementándose.
- Durante el período del informe, las IOF han seguido reduciendo el número de pacientes a los que se permite viajar a hospitales en Israel y/o en Jerusalén y Cisjordania para recibir tratamiento médico. El número de pacientes a los que se les permitió viajar a través del paso de Beit Hanoun (Erez) alcanzó los 552 en agosto, un promedio de 18 pacientes al día, lo que representa el 36% de la media de los pacientes que previamente se permitía en el primer semestre de 2006. Por otra parte, a 33 periodistas internacionales, 49 diplomáticos y 461 trabajadores de organizaciones humanitarias internacionales se les permitió entrar en

Gaza, a menudo bajo complicados procedimientos, con resultado de varios días de espera para muchos de los que se permitía entrar.

- El paso de Beit Hanoun se cerró a las personas de negocios durante 11 días. Durante los días que estaba abierto, se permitió viajar a través del paso a 1.289 comerciantes, una media diaria de menos de 42 comerciantes. Constituye un fuerte descenso en comparación con el número de personas de negocios que se permitía viajar a través del paso antes de junio de 2007, cuando se permitía viajar a través del paso todos los días a 150 comerciantes (28%).
- Desde hace más de 51 meses, las IOF han impedido a las familias de unos 700 palestinos de Gaza recluidos en cárceles israelíes visitar a sus familiares encarcelados sin ninguna razón clara. Esto constituye una violación del derecho humanitario internacional.
- A pesar de la declaración que hizo Egipto a finales de mayo de 2011 afirmando que el Punto de Paso Internacional de Rafah estaba abierto, miles de palestinos, que se reunían las condiciones establecidas en la flexibilización, no pudieron viajar a través del punto de paso debido a que Egipto limitaba el número de personas a viajar. Había un gran número de personas que deseaban viajar después de cinco años de no poder hacerlo. El promedio diario de personas viajando a Egipto llegó a ser de 664 en el punto de paso en días laborables (tan solo 25 días). Como resultado, existió desorden en el paso, lo que provocó que la administración del paso modificase en varias ocasiones las fechas de viaje. Durante el período examinado, 16.613 personas viajaron a Egipto, 10.828 entraron en Gaza, mientras que 242 personas fueron devueltas por las autoridades egipcias de acuerdo con la Comisión del Fronteras y Pasos.

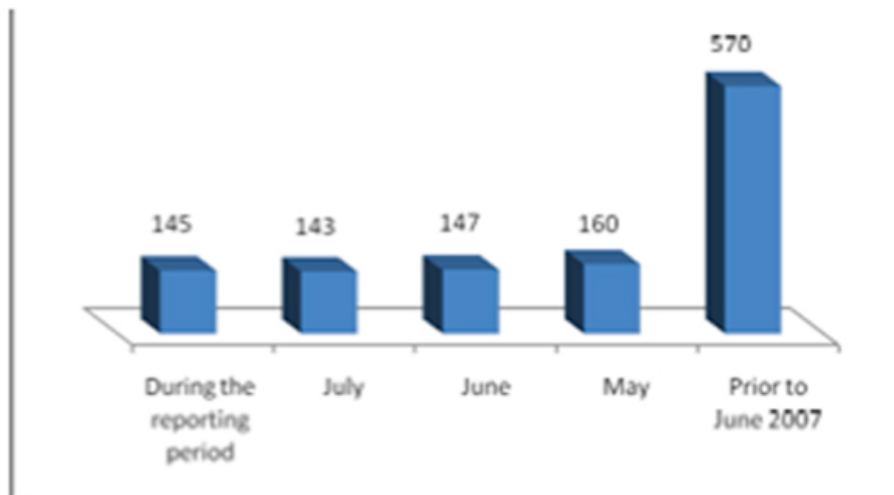
El paso de Karem Abu Salem (Kerem Shalom)

- Durante el período objeto del informe, las IOF cerraron el único paso comercial de Gaza durante 10 días (32,25% del total del periodo). En los días que estuvo abierta, las IOF permitieron la entrada de 4.498 camiones, una media diaria de aproximadamente 145 toneladas que representan el 25,4% del número de camiones que se permitían entrar en Gaza antes de incrementar el cerco, en junio de 2007, cuando entraban en Gaza 570 camiones Gaza [1].

Cuadro comparativo del número de camiones permitidos en Gaza en los meses anteriores y números permitidos antes de junio 2007

Descripción	Antes de junio 2007	Mayo	Junio	Julio	Durante el periodo del informe
Promedio diario de camiones	570	160	147	143	145
Porcentaje de la media diaria comparada con la de antes de junio 2007	100%	28,07%	25,78%	25,08%	25,43%
Escasez en las importaciones diarias	0,0%	410	423	427	425
Porcentaje de escasez de las importaciones diarias	0,0%	71,93%	74,22%	74,92%	

[1] Según el Ministerio de Economía Nacional en Gaza.



Los datos mostrados anteriormente confirman lo que el PCHR advirtió sobre el uso del paso de Karem Abu Salem como único paso comercial de Gaza. El paso no cumple las necesidades de la Franja de Gaza como lo hacían las mercancías que anteriormente entraban a través de cuatro pasos comerciales. El porcentaje de las importaciones de la Franja de Gaza es bajo y no cumple con sus necesidades y, además, la mayoría de las importaciones son consumibles. La entrada de diversos tipos de materias primas sigue estando prohibida con la excepción de tipos muy limitados que se importan con procedimientos complicados.

El cierre total del paso de al-Mentar (Karni) de marzo pasado y la dependencia del paso de Karem Abu Salem añade más obstáculos a la circulación limitada de bienes en el cruce. Por otra parte, el alto coste del transporte aumentó los precios de las importaciones de Gaza, mientras que los exportadores, que exportan productos agrícolas permitidos, han padecido una carga financiera adicional. El paso Karm Abu Salem es inadecuado para la exportación de productos de la Franja de Gaza porque no está bien equipado para este propósito y tiene una capacidad limitada, lo que significa que no puede manejar el volumen de camiones que entraban a través del paso de al-Mentares antes de imponerse el asedio a la Franja de Gaza

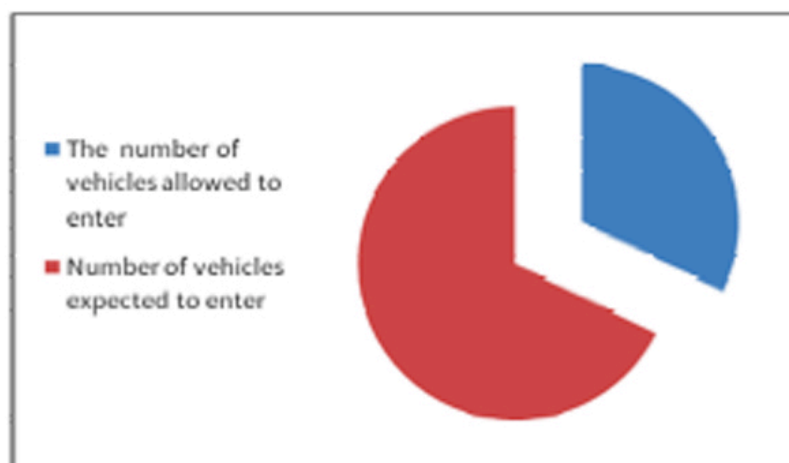
• **Entrada de vehículos en la Franja de Gaza**

Las IOF han estado postergando la aplicación de la decisión de permitir la entrada de 60 vehículos por semana en la Franja de Gaza sin aportar ninguna razón clara. Ha pasado más de un año desde su declaración. Durante el período objeto del informe, las IOF permitieron la entrada de sólo 110 vehículos. Esta cifra representa una disminución en comparación con el número de vehículos autorizados a entrar Gaza en julio de 2011 (168). El número total de vehículos que entraron en Gaza fue 1.598 produciendo una subida en el precio de los vehículos.

La tabla muestra el número de vehículos que autorizados en la Franja de Gaza en comparación con el número que se esperaba introducir

Descripción	Número
Número de vehículos autorizados a entrar	1.598
Numero de vehículos esperados	3.360
Porcentaje de la cantidad de vehículos que entraron en comparación con el número esperado	47,55%
Diferencia	1.762

Fuente: Ministerio de Economía Nacional en la Franja de Gaza.



Combustible

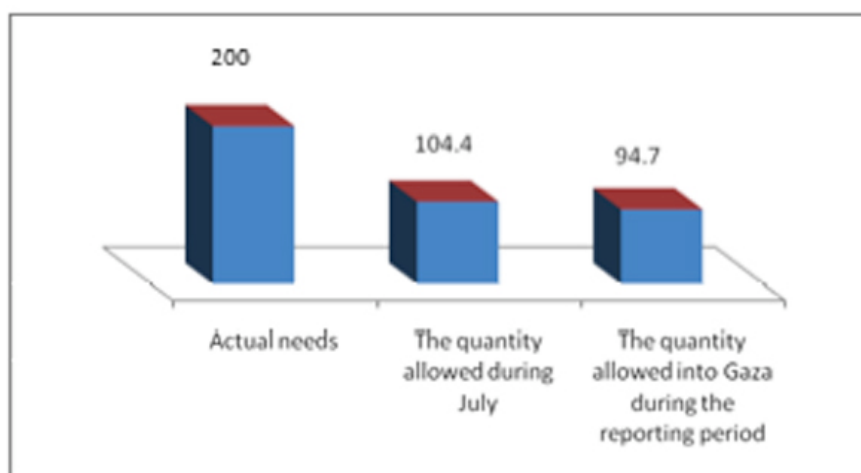
Durante el período objeto del informe, las IOF redujeron la cantidad de gas para cocinar destinado a la Franja de Gaza. El suministro se suspendió durante 11 días y se permitió la entrada de cantidades limitadas durante 20 días.

La cantidad permitida para la importación fue de aproximadamente 2.937 toneladas, un promedio de 94,7 toneladas diarias. Según el Departamento General del Petróleo (DGP) en Gaza, las cantidades que entraron en Gaza representaron aproximadamente el 47,3% de las necesidades diarias reales de la Franja de Gaza en el verano - que son 200 toneladas diarias. Como resultado, hubo miles de bombonas de gas vacías en 29 estaciones de gasolina de la Franja de Gaza, que se vieron obligados a cerrar. Según el DGP, esta crisis es atribuible al cierre total del paso de Nahal Oz el 4 de enero de 2010 anteriormente utilizado para la entrega de los suministros de combustible a la Franja de Gaza. Las IOF abrieron el paso de Karem Abu Salem para la entrega de cantidades limitadas de combustible a pesar de que no está técnicamente equipado para este fin. Su capacidad operativa no sobrepasa las 200 toneladas diarias.

La tabla que muestra las cantidades de gas permitido durante el período del informe en comparación con las necesidades reales de la Franja de Gaza

Descripción	Media diaria/ton	Porcentage
La cantidad permitida en Gaza durante la el período de referencia	94,7	47,3%
La cantidad permitida en julio	104,4	52,2%
Necesidades reales	200	100%

Fuente: DGP



Durante el período objeto del informe, las IOF permitieron la entrada de 35.000 litros de benceno 137.000 litros de diesel para UNRWA. Cabe señalar que antes de reducir el suministro de combustible, Israel permitió la entrega de 350.000 litros de diesel y 120.000 litros de benceno a la Franja de Gaza diariamente. La Franja de Gaza depende ahora de combustible de contrabando a través de túneles en la frontera entre Gaza y Egipto.

Material de construcción

Las IOF han estado imponiendo una prohibición total de entrada de materiales de construcción en la Franja de Gaza durante cuatro años. Sin embargo, estuvieron de acuerdo en permitir la entrada de cantidades limitadas de para las organizaciones internacionales. Durante el período objeto del informe, las IOF permitieron la entrada de aproximadamente 48.604 toneladas de áridos, 4.888 toneladas de cemento y 1.134 toneladas de hierro de construcción para los proyectos de UNRWA, el PNUD, CMWU, la USAID, el WFP, la Autoridad de Agua y ANERA en el contexto de la flexibilización del cierre declarado en junio de 2010. También han permitido la entrada de cantidades limitadas de suministros para la construcción, herramientas de plomería, cerámica y mármol. Cabe señalar que UNRWA había obtenido la aprobación preliminar de Israel para comenzar la ejecución de 25 proyectos solamente, que constituyen el siete por ciento de los proyectos previstos por UNRWA para los próximos dos años. UNRWA está sufriendo retrasos

en la ejecución de sus proyectos debido a las restricciones impuestas a la entrada de materiales de construcción.

Cuadro comparativo de la cantidad de cemento que entró en Gaza y las necesidades reales en los últimos 10 meses

	Oct.	Nov.	Dic.	Enero	Febrero	Mar.	Abril	Mayo	Jun	Jul.	Ag	Total
Necesidades Mensuales/ ton.	93.000	90.000	93.000	93.000	84.000	93.000	90.000	93.000	90.000	93.000	93.000	1.005.000
Importaciones reales	1.054	1.893	436	720	2.092	2.940	1.890	8.988	4.112	8.017	4.888	37.032
Porcentaje	1,13%	2,10%	0,46%	0,77%	2,49%	3,16%	2,10%	9,66%	4,56%	8,62%	5,25%	3,68%

Fuente: Ministerio de Economía Nacional en Gaza

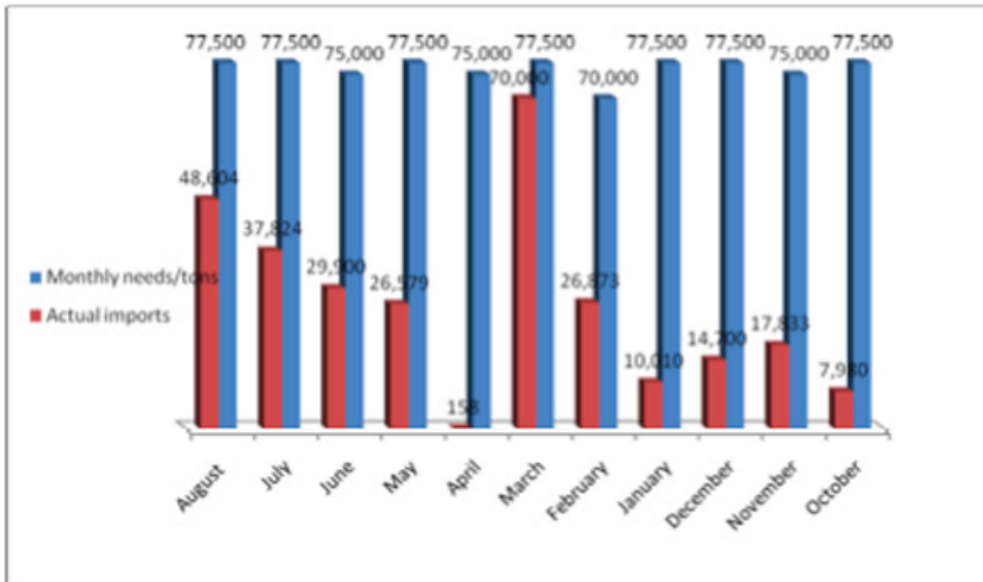


Los datos de la tabla anterior indican que la cantidad de cemento que entró en Gaza para las organizaciones internacionales es muy limitada (4.888 toneladas) y no sobrepasa el 5,25% de las necesidades mensuales de Franja de Gaza que llegan a 93.000 toneladas.

Cuadro comparativo de la cantidad de áridos que entró en Gaza y las necesidades reales durante los meses anteriores

	Oct.	Nov.	Dic.	Enero	Febrero	Mar.	Abril	Mayo	Jun	Jul.	Ag	Total
Necesidades Mensuales/ ton.	77.500	75.000	77.500	77.500	70.000	77.500	75.000	77.500	75.000	75.000	77.500	837.500
Importaciones reales	7.980	17.833	14.700	10.010	26.873	70.000	158	26.579	29.900	37.824	48.604	290.457
Porcentaje	10,29	23,77	18,96	12,91	38,39	90,32	0,21	34,29	39,86	48,80	62,7	34,7%

Fuente: Ministerio de Economía Nacional

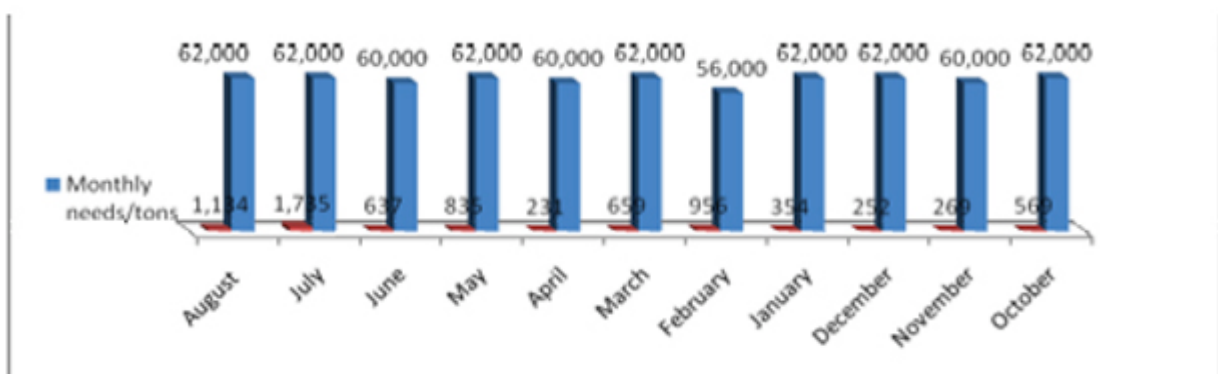


De acuerdo con los datos que se muestran en la tabla anterior, la cantidad de áridos que se permitió entrar para organizaciones internacionales alcanzó las 48.604 toneladas. Esta cantidad es inferior al 62,7% de las necesidades reales de Gaza que eran 77.500 toneladas antes de que se impusiera el bloqueo y la prohibición de entrada de materiales de construcción.

Cuadro comparativo de la cantidad de hierro de construcción que entró en Gaza y las necesidades reales durante los últimos 10 meses

	Oct.	Nov.	Dic.	Enero.	Febrero.	Mar.	Abril	Mayo	Jun	Jul.	Ag	Total
Necesidades Mensuales/ ton.	62.000	60.000	62.000	62.000	56.000	62.000	60.000	62.000	60.000	62.000	62.000	670.000
Importaciones reales	569	269	252	354	956	659	231	835	637	1.735	1.134	7.621
Porcentaje	0,91	0,44	0,40	0,57	1,70	1,06	0,38	1,34	1,06	2,79	1,82	1,13%

Fuente: Ministerio de Economía Nacional en Gaza



De acuerdo con los datos que se muestran en la tabla anterior, la cantidad de hierro de construcción que entró en Gaza para las organizaciones internacionales alcanzó las 1.134 toneladas durante el período del informe, una cantidad inferior al 1,82% de las necesidades reales de la Franja de Gaza que era 62.000 toneladas antes de que se impusiera el asedio y se prohibiese la entrada de materiales de construcción.

Los pasos fronterizos destinados a la circulación de personas

El paso de Beit Hanoun (Erez):

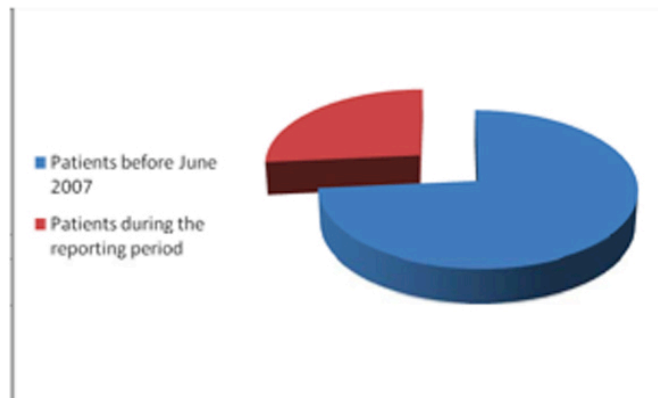
Las IOF han cerrado el paso de Beit Hanoun a la circulación de civiles palestinos, con la excepción de las categorías limitadas, los pacientes que sufren de enfermedades graves, los árabes con documentos de identidad israelíes, periodistas internacionales, empleados de organizaciones humanitarias internacionales, personas de negocios y personas que viajen a través del paso de al-Karama. Estas categorías viajan a través del paso con arreglo a procedimientos muy complicados. De acuerdo con la Oficina de Enlace Civil en el Ministerio de Asuntos Civiles, las IOF cerraron totalmente el paso durante seis días (los sábados).

Las IOF han reducido el número de pacientes a los que se les permite recibir tratamiento médico en los hospitales de Israel y / o en Jerusalén y Cisjordania. También han impedido viajar a través del paso a otras categorías, incluyendo pacientes ciegos y personas con miembros amputados, bajo el pretexto de que sus condiciones de salud no necesitan atención médica urgente y se considera por lo tanto, un lujo. A pacientes derivados a hospitales de Israel y / o Cisjordania se les impidió viajar porque las IOF cerraron completamente el paso durante seis días. Sin embargo, fue parcialmente abierto a la circulación de 552 pacientes, un promedio diario de 18 pacientes, que representan el 70% de la número de pacientes a los que se permitió viajar a través del paso en julio de 2011 (26 pacientes al día) y sólo el 35% de la media del número que se permitió cruzar a través del paso en el primer semestre de 2006.

Cuadro comparativo del número de pacientes a los que se les permitió viajar durante el período del informe con aquellos a los que se les permitió viajar antes de junio 2007

	Número	Porcentaje
Pacientes antes de junio de 2007	50	100%
Pacientes durante el periodo del informe	18	35%
Pacientes durante julio 2011	26	52%

Fuente: Ministerio de Asuntos Civiles en Gaza



Las IOF han seguido imponiendo severas restricciones a los periodistas internacionales, diplomáticos y empleados de organizaciones humanitarias internacionales en la Franja de Gaza. Durante período del informe, a 33 periodistas internacionales, 49 diplomáticos y 461 empleados de organizaciones humanitarias internacionales se les permitió entrar en Gaza, a menudo mediante procedimientos complicados, dando lugar a retrasos de varios días para muchos de los autorizados a entrar. Durante el período examinado, el paso ha sido cerrado completamente durante 11 días para comerciantes, mientras que 1.289 comerciantes pasaron a través del paso durante los días que estaba abierto - un promedio de aproximadamente 42 comerciantes diarios. Esto representa un fuerte descenso en comparación con el número de personas de negocios que se permitía viajar a través del paso antes de junio de 2007.[2]

Las visitas a los presos

Desde hace más de 51 meses, las IOF han impedido a las familias de los palestinos de Gaza detenidos en cárceles israelíes visitar a sus familiares presos. Hay aproximadamente 700 habitantes de Gaza detenidos en cárceles israelíes. La negativa de las visitas familiares, impuesta desde el 6 de junio de 2007, es una violación del derecho humanitario internacional, en particular el artículo 116 del Cuarto Convenio de Ginebra de 1949, que estipula que: *"A toda persona internada se le permitirá recibir visitantes, especialmente familiares cercanos, a intervalos regulares y con la mayor frecuencia posible. En la medida de lo posible, a los internados se les permitirá visitar sus hogares en casos de urgencia, sobre todo en los casos de muerte o enfermedad grave de los familiares."*

[2] Fuente: Asuntos Civiles en Gaza

Paso Fronterizo Internacional de Rafah

Las penurias de la población civil de la Franja de Gaza que desea viajar al extranjero continúan. No han habido cambios reales a partir de la declaración de Egipto sobre la apertura del paso con nuevos mecanismos a finales de mayo de 2011.[3] El Teniente Coronel Ayoub Abu Shaar, Director de la Policía del paso de Rafah, anunció que la crisis de viajar persiste y que miles de habitantes de Gaza en las listas de espera no pueden viajar a través del paso porque tan solo un número limitado de habitantes de Gaza están autorizados a viajar diariamente. Abu Shaar afirmó que sólo casos por razones humanitarias, los estudiantes matriculados en universidades internacionales, los pacientes que posean referencias médicas para recibir tratamiento médico en

el extranjero o a las personas que posean permisos de residencia en el extranjero o pasaportes internacionales se les permite viajar a través del paso. Hizo hincapié en que el hecho de que haya sólo un número limitado de personas a las que se les permite viajar a través del paso no posibilita la apertura del mismo para que viaje todo el mundo.[4]

Según las observaciones del PCHR, miles de palestinos que entran en las categorías permitidas para viajar a través del paso no pueden hacerlo debido al limitado número de personas autorizadas a viajar a través del paso. Este fue el caso especialmente durante las vacaciones de verano cuando un creciente número de personas querían viajar a través del paso después de cinco años de no poder hacerlo. El promedio diario de personas que pudieron viajar a Egipto durante el período objeto del informe fue de 664 durante los días laborables del paso (25 días solamente). Como resultado, hubo desorden en el paso, lo que provocó que la administración del paso modificase la hora de apertura en varias ocasiones. la travesía de la modificación del momento en que fue abierta en varias ocasiones. Según la Comisión DE Frontera y Paso, aproximadamente 16, 613 personas viajaron a Egipto durante el período examinado, 10.828 entraron en Gaza y 242 personas fueron devueltas por las autoridades egipcias. El paso estuvo cerrado los viernes y fiestas oficiales (se cerró el 30 y 31 de agosto para la fiesta de Eid).

[3] Las mejoras incluían el aumento de horas de operación, ahora abren diariamente de 09:00 a 17:00 el aumento de las horas de operación, que se han abierto 9:00-17:00 todos los días y eximir a las siguientes categorías de la solicitud por adelantado de los visados de entrada: todas las mujeres palestinas; los varones palestinos menores de 18 años y mayores de 40, los pacientes que tengan transferencias médicas, los estudiantes que estudien en Egipto o en el extranjero y las personas titulares de un permiso de residencia en países extranjeros. Véase el comunicado de prensa de PCHR de 26 de mayo de 2011.

[4] Periódico Al-Quds, 6 de septiembre de 2011.

Recomendaciones:

El CPDH hace un llamamiento a la comunidad internacional, en particular a las Altas Partes Contratantes de la Cuarta Convención de Ginebra relativa a la Protección de Personas Civiles en Tiempo de Guerra, a:

1. Ejercer una presión efectiva sobre Israel para obligarle a abrir todos los pasos fronterizos de Gaza, tanto los utilizados con fines comerciales como aquellos para la circulación de civiles, para permitir que la población civil de la Franja de Gaza reconstruya los bienes civiles destruidos durante la última ofensiva de Israel en Gaza, y para que pueda disfrutar de sus derechos civiles y políticos fundamentales, así como sus derechos económicos, sociales y culturales.
2. Con prontitud y de manera urgente intervenir para garantizar el respeto a las disposiciones de la humanitaria internacional y la ley internacional de derechos humanos, con el propósito de poner fin al deterioro de las condiciones de vida en la Franja de Gaza.
3. Obligar a Israel a detener las medidas de castigo colectivo contra la población civil de la Franja de Gaza, incluido el empeoramiento del cierre de los pasos fronterizos de Gaza.
4. Recordar al Estado de Israel, la Potencia Ocupante, de sus obligaciones para con los civiles de la Franja de Gaza, en virtud del artículo 55 de la Cuarta Convención de

Ginebra de 1949, que estipula: "En la mayor medida de los medios a su alcance, la Potencia Ocupante tiene el deber de garantizar los suministros alimentarios y médicos a la población, debería, en particular, aportar los alimentos necesarios, suministros médicos y otros artículos si los recursos de los territorios ocupados son insuficientes. La Potencia Ocupante no podrá requisar víveres, artículos o suministros médicos disponibles en el territorio ocupado, y sólo si las exigencias de la población civil se han tenido en cuenta". Las Altas Partes Contratantes de la Cuarta Convención de Ginebra deben cumplir su obligación en virtud del artículo 1 de la Convención, para asegurar la aplicación de las disposiciones de la Convención por parte del Estado de Israel, con el fin de garantizar la protección de los civiles palestinos de la Franja de Gaza.

5. Requerir a las autoridades egipcias que tomen medidas adicionales con el fin de facilitar el movimiento en el Paso Fronterizo Internacional de Rafah, especialmente incrementar el número de viajeros y las horas de trabajo, para encontrar una solución para miles de palestinos que desean viajar a través del paso, sobre todo en verano, cuando el número de viajeros se duplica.

Contacto del Centro Palestino para los Derechos Humanos: pchr@pchrgaza.org

Tfn.: +972- (0) 8-282-4776.

Documento original en inglés:

http://www.pchrgaza.org/portal/en/index.php?option=com_content&view=article&id=7730:state-of-the-gaza-strips-border-crossings-01--31august-2011-&catid=63:closure-update&Itemid=227